

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i żadnej przyczyny do kary śmierci znalazłszy prosili Piłata zostać zabitym On
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	choć nie znaleźli nic, czym zasłużyłby na śmierć,* zażądali od Piłata, aby został zgładzony.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I żaden powód śmierci znalazłszy, zażądali sobie (od) Piłata, (aby) zgładzony zostać On.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i żadnej przyczyny (do kary) śmierci znalazłszy prosili Piłata zostać zabitym On
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć nie mogli w żaden sposób uzasadnić kary śmierci, zażądali od Piłata, aby wydał taki wyrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chociaż nie znaleźli w <i>nim</i> żadnego powodu, żeby skazać go na śmierć, prosili Piłata, aby go stracił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A żadnej przyczyny śmierci w nim nie znalazłszy, prosili Piłata, aby był zabity.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie znalazłszy w nim przyczyny żadnej śmierci, prosili Piłata, aby go zabili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chociaż nie znaleźli w Nim żadnej winy zasługującej na śmierć, zażądali od Piłata, aby Go stracił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choć nie znaleźli nic, czym by zasługiwał na śmierć, zażądali od Piłata, aby był stracony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż nie znaleźli w Nim żadnej winy zasługującej na śmierć, zażądali od Piłata, aby został stracony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż nie znaleźli żadnego powodu, aby Go skazać na śmierć, to jednak domagali się od Piłata, aby Go stracił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Choć żadnego powodu do śmierci nie znaleźli, zażądali od Piłata, aby Go zabił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I choć nie było żadnego powodu, by skazać go na śmierć, domagali się przed Piłatem wykonania wyroku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choć nie znaleźli niczego, czym zasługiwałby na śmierć, zażądali od Piłata, aby Go zgładził.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Не знайшовши жодної вини, гідної смертної кари,

1) <x>470 27:22-23</x>; <x>480 15:13-14</x>; <x>490 23:21</x>; <x>500 19:6-7</x>; <x>510 3:13-14</x>

2) <x>510 5:30</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	попросили Пилата вбити його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nie znaleźli żadnego powodu śmierci, ale wyprosili sobie u Piłata, aby on został zabity.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie mogli znaleźć żadnej podstawy do wyroku śmierci, mimo to uprosili Piłata, aby wydał Go na stracenie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i chociaż nie znaleźli żadnego powodu do uśmiercenia go, zażądali od Piłata, żeby go stracono.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Choć nie znaleźli powodów wydania Go na śmierć, domagali się, aby Piłat Go stracił.